

Lea Kovács Curriculum vitae

Lea Kovács rođena je 1981. godine u Vukovaru. Diplomirala je hungarologiju te francuski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Tijekom studija usavršavala se dva semestra na Sveučilištu ELTE u Budimpešti te na međunarodnim programima u Mađarskoj (Debreceni Nyári Egyetem) i Francuskoj (CICMF des Lions Clubs de France).

Od 2009-2012. godine radila je tri semestra kao vanjski suradnik Katedre za hungarologiju (jezične i prijevodne vježbe) i u administraciji Konzularnog odjela Veleposlanstva Mađarske. Od 2012. godine samozaposlena je kao prevoditeljica (Glossa, obrt za intelektualne usluge), a od 2013. godine radi i kao sudska tumačica za engleski, francuski, mađarski i srpski jezik.

Od 2014. godine, od njegova osnutka, stalna je vanjska suradnica Mađarskog instituta Balassi Bálint i Veleposlanstva Mađarske u Zagrebu, te za kulturne i umjetničke programe i izdanja prevodi s mađarskog na hrvatski i s hrvatskog na mađarski jezik.

Od ožujka 2017. godine vanjska je suradnica Odsjeka za francuski jezik i književnost Sveučilišta u Zadru, kao naslovni asistent na kolegiju Osnove usmenog prevođenja.

Bavi se književnim, pisanim, audiovizualnim i usmenim prijevodom te sudjeluje u aktivnostima strukovnih društava u svrhu unapređenja prevodilaštva.

Od 2018. godine ima status samostalnog umjetnika – književnog prevoditelja. Iste je godine imenovana članicom Odbora za dodjelu nagrade Iso Velikanović.

Članica je Hrvatskog P.E.N. centra, Društva hrvatskih književnih prevodilaca, Hrvatskog društva konferencijskih prevoditelja i Društva sudskih tumača i prevoditelja, te Vijeća Zajednice za prevoditeljstvo HGK.

Također je aktivna članica, te koordinatorica za 2017. godinu, književno-prevodilačke platforme Translab za francuski jezik.

Sudjeluje na strukovnim konferencijama, skupovima te radionicama prevođenja u RH i inozemstvu:

2016. u sklopu projekta Literary Europe Live (LEuL) Literature Across Frontiers uz potporu Programa Kreativna Europa, Književni muzej Petőfi (PIM), Budimpešta

2017. vodi prvu radionicu prevođenja poezije s mađarskog jezika u sklopu međunarodnog seminara književnog prevođenja za početnike u organizaciji Fordítóház Alapítvány (Zaklada

Prevodilačka kuća), Balatonfüred. Iste godine izlaže na međunarodnoj konferenciji u sklopu manifestacije *Sziverijevi dani* u Veszprému, Mađarska.

2018. godine tijekom rezidencije za književne prevoditelje u Casa del Traductor, Tarazona, Španjolska, sudjeluje na međunarodnoj radionici prevođenja poezije „The music of poetry in translation“. Iste godine izlaže na znanstvenom skupu „Fiumanski prevoditelji s mađarskog jezika“ u Rijeci.

Kao konferencijska prevoditeljica od 2012. – 2018. godine prevodila je ukupno 230 dana konsekutivno i simultano, s mađarskog, francuskog i engleskog jezika na hrvatski i obrnuto.

Od toga je 94 dana konferencijsko prevođenje (conference interpreting), 20 dana bilateralno prevođenje sastanaka (liaison interpreting), 47 dana prevođenje u svojstvu sudskog tumača (court interpreting) te 69 dana prevođenje za državne službe (public service interpreting).

Redovno se usavršava u teoriji i praksi konferencijskog prevođenja te od 2017. godine provodi teorijsko-praktični program u okviru kurikuluma za nastavni predmet Osnove usmenog prevođenja na katedri za francuski jezik i književnost Sveučilišta u Zadru, te nove spoznaje iz prakse ugrađuje u nastavni program.